

张庆熊 徐以骅 主编

（熊）

上海三联书店

Christian Scholarship

基督教学术

（第十八辑）

命运与神意

——《伊利亚特》的两个问题及其交织下的功名

黑格尔论宗教与政治的关系

根本恶

——以康德与马克思为例

傅兰雅与晚清科技译名问题

卷十八

Christian Scholarship

上架建议：基督教研究



上海三联书店 官方订阅号



上海三联书店 官方服务号

ISBN 978-7-5426-6199-9



9 787542 661999 >

定价：58.00元

Christian Scholarship

张庆熊 徐以骅 主编

上海三联书店

基督教学术
(第十八辑)

图书在版编目(CIP)数据

基督教学术(第十八辑)/张庆熊,徐以骅主编. —上海:
上海三联书店,2018.6
ISBN 978-7-5426-6199-9

I. 基… II. ①张…②徐… III. 基督教-研究
IV. ①B978

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 009688 号

基督教学术(第十八辑)

主 编 / 张庆熊 徐以骅

责任编辑 / 邱 红

装帧设计 / 徐 徐

监 制 / 姚 军

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

邮购电话 / 021-22895557

印 刷 / 上海惠敦科技印务有限公司

版 次 / 2018 年 6 月第 1 版

印 次 / 2018 年 6 月第 1 次印刷

开 本 / 890 × 1240 1/32

字 数 / 350 千字

印 张 / 10.375

书 号 / ISBN 978-7-5426-6199-9/B · 555

定 价 / 58.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-63779028



顾 问 沈德溶
主 编 张庆熊 徐以骅

《基督教学术》学术委员会名单（按姓氏笔画为序）

王志成	浙江大学哲学系
王忠欣	北美华人基督教学会
张庆熊	复旦大学基督教研究中心
李天纲	复旦大学哲学学院
李向平	华东师范大学社会发展学院
杨庆球	香港中国神学研究院
罗伟虹	上海社会科学院宗教研究所
晏可佳	上海社会科学院宗教研究所
徐以骅	复旦大学基督教研究中心
陶飞亚	上海大学人文学院
顾卫民	上海师范大学法政学院
黄颂杰	复旦大学哲学学院，《复旦大学学报》编辑部
魏明德	复旦大学哲学学院

《基督教学术》为 CSSCI 来源集刊

第十八辑序言

本辑《基督教学术》收录一组宗教哲学议题的文章。《命运与神意——〈伊利亚特〉的两个问题及其交织下的功名》探讨了希腊古典时期人们最关心的有关命运与神意的问题,那时人的伦理价值观和处世方式与对这个问题的看法紧密相关。到了近代,西方社会进入世俗化时代,如何处理宗教与国家的关系呢?黑格尔反思了启蒙以来的诸多问题,他提出的综合性的解决方案值得我们重视。社会制度的问题涉及对人性的看法。如果人性中的“根本恶”不摒弃,一个“各尽所能、各取所需”的社会就难以建立。如果“根本恶”是一个伪命题,人的本质取决于社会关系,那么共产主义社会就有实现的可能性。《黑格尔论宗教与政治的关系》和《根本恶——以康德与马克思为例》这两篇文章分别探讨了上述重大问题。本辑收入的《傅兰雅与晚清科技译名问题》《帝国主义时代知识的构成:论李提摩太〈列国变通兴盛记〉》等文章资料详实。晚清以来西方传教士在中国传布基督教思想,既对中国传统文化形成冲击,同时也引入西方科技、现代教育、军事和政治体制等方面的知识和思想观念,如何全面地看待西方传教士在文化交流和殖民侵略方面所起的作用,是值得我们关心的事情。本辑还收录了两篇涉及基督教版画的文章,阅读起来饶有趣味,从中也能发现许多令人深思的问题。

本辑的出版和一些相关课题的研究,除了所刊论文中的专门说明外,还得到复旦大学哲学学院、复旦大学哲学学院徐光启-利玛窦学社(Xu-Ricci Dialogue Institute)、国际科技教育服务机构(Professional &

Educational Services International)的资助。对上述单位和项目资助方,我们在此表示衷心感谢。

复旦大学基督教研究中心

张庆熊 徐以骅

2017年6月25日

目 录

命运与神意

- 《伊利亚特》的两个问题及其交织下的功名 郝春鹏 1

“神人关系”视野下时间之属性

- 基于奥古斯丁《忏悔录》的研究 杨 杰 16

- 奥古斯丁是现实主义者吗? 陶杨华 34

- 卢梭论宗教与契约式国家的关系 章亚军 49

- 黑格尔论宗教与政治的关系 张云凯 62

根本恶

- 以康德与马克思为例 马 彪 79

- 天使形象在犹太教、天主教和新教中的变迁 王 栋 93

罪人可淹没,罪性难断绝

- “挪亚诅咒迦南”的再分析 潘家云 107

- 朗费罗诗学中的普遍主义传统与现代诠释 柳士军 117

从“永恒之你”到“隐匿的上帝”

——论大屠杀之后布伯上帝观之转向	王务梅	129
主观性是真理		
——齐克果对传统真理观的反思和超越	王双彪	141
约翰·保罗二世身体神学之基督论初探	谢伊霖	162
弱小神学：瓦蒂莫与卡普托	朱彦明	179
情感优先与生命存在的赋予来源		
——以中国子为父隐和西方杀子献祭为例分析	刘光顺	194
论徐光启的辟佛思想及其所引发的佛耶之辩	周黄琴	213
从《正学镠石》看西班牙基督教学者利安当对物的认知		
——兼谈其对儒家万物生成说的批判	姚文永	230
傅兰雅与晚清科技译名问题	文月娥	242
帝国主义时代知识的构成		
——论李提摩太《列国变通兴盛记》	王 雨	252
视觉化的“上帝”		
——从《出像经解》看晚明天主教的传播及其困境	王喜亮	265
中世纪基督教图像中的反犹符号与象征	孙 燕	303

CONTENTS

Fate and Will—Related with the Excellence and the Glory in Iliad	Hao Chunpeng	1
The Attributes of Time under The View of The Relationship of God and Human; A Research Based on Augustine's Confessions	Yang Jie	16
Is Augustine A Realist?	Tao Yanghua	34
Rousseau's Theory on Relation between Religion and Contract State	Zhang Yajun	49
Hegel's Discourse on the Relationship between Religion and Politics	Zhang Yunkai	62
Radical Evil—Based on Kant and Marx	Ma Biao	79
The Changes of Image of Angels in Judaism, Catholicism and Protestantism	Wang Dong	93
Evildoers Can Be Inundated, But Not Sins—A Re-interpretation of Noah Cursing Canaan	Pan Jiayun	107
The Universal Tradition and Modern Interpretation on Longfellow's		

Poetics	Liu Shijun	117
From the Eternal Thou to the Hiding God—On the Turning of		
Buber's Concept of God after the Holocaust	Wang Wumei	129
Subjectivity is truth—Kierkegaard's Reflection and Transcendence of		
Traditional Theories of Truth	Wang Shuangbiao	141
A Brief Exploration on the Christology in John Paul II's Theology		
of the Body	Xie Yilin	162
Weak Theology: Vattimo and Caputo	Zhu Yanming	179
Emotion Priority and Origin of Giving Life Existence —Analyses		
Based on Chinese Example "A Son Conceals the Wrongs of his		
Father" and Western Example "Killing his own Son for		
Sacrifice"	Liu Guangshun	194
On Xu Guangqi's Refute to the Buddhism and the Outcome which		
Brightens the Debate between the Buddhism and the Catholicism		
.....	Zhou Huangqin	213
Analysis of Spain's Christian Scholar—Antonio de Santa Maria		
Caballero's Cognition of Objects Based on "Foundation of the		
Academic Integrity"—And about His Critique of the Confucian		
School's "Theory of Creation"	Yao Wenyong	230
John Fryer and the Scientific-Technical Nomenclature Problems in		
Late Qing Dynasty	Wen Yue'e	242
The Structure of Knowledge in the Age of Imperialism—On		
T. Richards' Lieguo Biantong Xingsheng Ji	Wang Yu	252
The Visual God—On the Transmission and Dilemma of Catholicism in		
Late Ming China through the Chuxiang Jingjie	Wang Xiliang	265
Antisemitic Signs and Symbols in Medieval Christian Images		
.....	Sun Yan	303

命运与神意

——《伊利亚特》的两个问题及其交织下的功名

郝春鹏

【内容提要】 在诸神与人类共同生活的英雄时代,命运与神意是神人之间重要的连接方式。与哲人去神化地将命运等同于宇宙的秩序或理性不同,在荷马的世界里,命运一直与神意交织在一起。在人世,无论英雄或凡人都要遵守命运与神意的安排,而在奥林波斯山上,命运以公正的形式代表着宙斯与其他众神的关系。毋庸置疑,宙斯时代的本质是强力与意志,但维护其统治的形式却是代表公正的命运与礼法。凡人位于“宙斯-众神-英雄-凡人”四个等级的最低端,但这种低下的地位和有限的生命又恰恰是他超越自身、实现不朽的基础。正是在必死命运的笼罩下,功名才能在对命运的接受与搏斗中,彰显出伟大与不朽。

【关键词】 命运 神意 战功 名誉

《伊利亚特》以阿基琉斯的“忿怒”(Warth)开篇,^①似乎奠定了伊利

① 荷马:《荷马史诗·伊利亚特》,罗念生、王焕生译,北京:人民文学出版社,2006年,第1页。外文资料参考:(1)Leob 希英对照古典丛书:Home the Iliad, with an English trans. by A. T. Murray, Ph. D. in two volumes. Cambridge, MA., Harvard University Press; London, William Heinemann, Ltd, 1924。(2) The Iliad of Homer, trans. with an introduction by Richmond Lattimore, the University of Chicago Press, 1961。

昂之歌的颂扬主题。阿基琉斯的忿怒不仅给特洛亚人,而且也给自己所属的希腊联军带来了无数苦难。从字面上看,“忿怒”比一般的“愤怒”更强烈,它是由不公正的对待而引发的巨大怒气,“把战士的许多健壮英魂送往冥府,使他们的尸体成为野狗和各种飞禽的肉食”(I.3-5)。一方面,忿怒代表了半人半神的阿基琉斯不同于常人的特征;另一方面,它也凸显了阿基琉斯受到的极大不公。这个不公来自阿伽门农剥夺了他通过战功(Aristeia)所获得的名誉(Kleos)。

Aristeia 一词来源于 Aretê(德性),德性不单指一个人的美德,还指品质的卓越,其特质主要涉及本性。因而,不单人有属己的德性,事物也有。如身体的德性在于健康,灵魂的德性在于才智,马的德性在于奔跑,剑的德性在于锐利,而人之德性在于卓越和优秀,“贵族”(Aristocrats)本意就是指“优秀的人”。在古希腊,优秀的人常常指伟大的政治家或战场上勇猛的将领,与之相配的则是等量的名声与荣誉。荣誉不单是物质方面的战利品(Timē),更重要的还有千古流传的美名。战功是战士在战场上拼杀换来的,它代表着自身的优秀品质。以一份与之相等的荣誉作为回报,可说是“实至名归”。而不予嘉奖甚或无端夺去这份荣誉,就意味着对其战功和本人的否定与侮辱。阿伽门农不义地夺取阿基琉斯的荣誉之物,既是对其战功与卓绝品质的否定,也是对后者的莫大侮辱。

因此,无论阿基琉斯亦或阿伽门农,甚或在特洛亚战争中同样英勇的赫克托尔、两位埃阿斯、埃涅阿斯、狄奥墨得斯、萨尔佩冬、墨涅拉奥斯……为赢取功名,他们都在战斗中不惜牺牲生命。同样,阿伽门农之所以去抢占阿基琉斯的战利品,也是为了补偿自己所失去的荣誉(I.119)。只是阿伽门农的荣誉与阿波罗的祭司产生了冲突,这才激怒了阿波罗。

因而,功名不单纯是人类政治社会所追求的东西,它同时也关涉到神意问题。同时,功名的成就也与个人的命运联系在一起。所以,要理解阿基琉斯的忿怒,就必须搞清忿怒与功名的关系;而要理解功名,则必须理清交织在其中的命运和神意问题。

一、两种命运

命运的本意是指“份额”(moira):对人来说,份额就是指一个人所获得的生命;对有生无死的众神来说,份额不是生命,而是权能或力量,表现为其所掌管的领域。如宙斯掌管天、波塞冬负责大海、哈迪斯掌管冥府等(XV. 190-193)。命运对人意义重大,它高高在上,掌握它的不是人而是诸神。负责大地上所有人类命运的女神有三位,^②分别是拉刻西斯、克洛托、阿特洛波斯。柏拉图在《理想国》^③中也曾这样描述:

她们是“必然”的女儿,“命运”三女神,身着白袍头束发带。她们分别名叫拉刻西斯、克洛托、阿特洛波斯,和海妖们合唱着。拉刻西斯唱过去的事,克洛托唱当前的事,阿特洛波斯唱将来的事。克洛托右手不时接触纺锤外面,帮它转动;阿特洛波斯用左手以同样的动作帮助内面转;拉刻西斯两手交替着两面帮转。

克洛托纺织的就是每个人的生命之线,拉刻西斯搓线来决定其长度,阿特洛波斯则负责切断它。

对凡人来说,命运就是他的大限;而对半人半神的英雄来说,虽然他同凡人一样有生有死,但其重要性远超前者。《伊利亚特》与《奥德赛》同为荷马所著,^④但二者有很多不同。在人物方面:《伊利亚特》里的主要角色是众神和英雄,《奥德赛》的主人公则是奥德修斯。同时,在阿基琉斯与奥德修斯之间也存在诸多差异:比如前者代表了勇敢,后者代表了机智;前者代表了青年的好斗,后者代表了中年的沉稳……

② 荷马:《荷马史诗·奥德赛》,罗念生、王焕生译,人民文学出版社,2006年,第123页。

③ 柏拉图:《理想国》,郭斌和、张竹明译,北京:商务印书馆,1986年,第421-422页。

④ 荷马是否真有其人,或说即便有,是否为同一人亦或是一群盲诗人,至今尚无定论。有学者甚至认为《伊利亚特》和《奥德赛》的作者是两位,而两部作品代表了两种不同英雄的竞争,而一些较为温和的学者,也会将这两部作品区分为荷马早期与晚期的不同作品。但无论真实情况如何,都足以表明两部史诗具有不同的风格和取向。

在这些差异中,有一个最为本质的不同,即阿基琉斯是一个半人半神的英雄,而奥德修斯却是个凡人——虽然其功绩甚至不亚于阿基琉斯。赫西俄德说,人类与众神有同一个起源,^⑤但从直系关系上看,半神的阿基琉斯还是与奥德修斯这样的凡人有很大不同,这个不同,就体现在命运问题上。

1. 凡人的命运

对凡人来说,命运在其出生之时就已基本确定。即便如阿伽门农、赫克托尔这样杰出的国王或王子,在其出生之时,“那不可抗的命运就是这样在我生他时为他搓线”(XXIV. 209)。在《奥德赛》中,奥德修斯的大命运也是被确定的,这是连怀恨的波塞冬也不能违逆的。^⑥普通人如果不去求问神谕的话,是不可能知道自己命运的;^⑦而作为凡人的领袖或人民的国王,虽说命运也是确定的,但因他们得到了众神的格外偏爱,所以能通过不同的方式来获知自己的命运。

但这种获知也并不意味着“幸运”,因为对于依然确定的“命数”来说,对命运的认识并不代表能将其改变。甚至,对命运的知晓有时反而会促发他们僭越的欲望,并由此引发巨大的灾难,俄狄浦斯对自己命运的获知就带来了人间最大的悲剧。无论俄狄浦斯亦或其父母,在命运实现前都已知道弑父娶母的结局,但恰恰是俄狄浦斯有意躲避这一命运的行动,反倒促成了它的实现。^⑧

2. 英雄的命运

对于介乎神与人之间的英雄来说,他们不同于凡人,也不同于不朽

⑤ 赫西俄德:《工作与时日 神谱》,张竹明、蒋平译,北京:商务印书馆,1991年,第4页。

⑥ 关于波塞冬对命运的服从,参见《奥德赛》I. 20, V. 289, IX. 532;关于奥德修斯的命运,参看《奥德赛》XI. 104-137。在冥府,虽然特瑞西阿斯指出了奥德修斯未来的两种可能:“如果你们不伤害畜群,一心想归返,你们忍受艰辛后仍可返回伊塔卡;如果你抢劫畜群,那会给船只和伙伴们带来毁灭”。但这种看上去选择的“运”,其实并不能影响他最终平安抵达故土的“命”——这是众神的意愿。

⑦ 荷马:《荷马史诗·奥德赛》,第28-29页。

⑧ 同上,第204页。

的神明。他们虽与常人一样被命运所掌控,但“命运”对他们来说不是单数,甚至还能做出选择。

比如赫拉克勒斯。他是宙斯的儿子,母亲是阿尔克墨涅(XIV.323)。在他成年的过程中,有一次分岔路口的选择。^⑨一条路走来的是花枝招展、娇态毕露的恶行;另一条路走来的是面貌俊美、举止大方的德行。前者许诺他可以获得各式各样的欢乐与享受;后者则告诉他,唯有辛勤的劳作,才能体验到神所赋予的美好。赫拉克勒斯选择了后者,也因此,他的一生充满了艰辛,但同样也创造了伟业,并在死后成为了奥林波斯的一位神祇。阿基琉斯同样有两种命运:要么坐船回故乡,从此默默无闻而终其一生;要么留下牺牲,成就自己一世英名为人所传唱。可以说,促成赫拉克勒斯辛劳的一生以及阿基琉斯战死特洛亚的结局,都是他们自己的选择,而他们做出的决定,都是为了获得比生命更值得追求的荣誉。

英雄神圣的出身使他们拥有两种不同的命运,并能通过选择来决定最终结果。然而,这两种命运似乎也并非当下就是明朗的。每种命运都还笼罩着一些迷雾,需要随时间的推移才会渐渐清晰。并且,其最终的决定是否能带来最佳的结果也同样值得商榷。^⑩

下面以阿基琉斯的命运为例,分析一下英雄的命运是如何在选择中逐渐明朗的:

(1) 阿基琉斯在与阿伽门农发生争执开始时,他是知道自己的短命的(I.352),但这种预知并不明晰,而他的母亲忒提斯也只提到“因为你的命运短促,活不了很多岁月,你注定要早死”(I.416)。这所谓的“短促”并没有一个明确的时限。

(2) 在忒提斯请求宙斯并得到允诺之后,阿基琉斯的愿望达到了:阿开奥斯人受到特洛亚人的强烈冲击。为此阿伽门农不得不派埃阿斯、福尼克斯和奥德修斯前来同阿基琉斯和解。这时阿基琉斯道出了自己的两种命运:“我的母亲、银足的忒提斯曾经告诉我,有两种命运引导我

⑨ 色诺芬:《回忆苏格拉底》,吴永泉译,北京:商务印书馆,1984年,第47-51页。

⑩ 荷马:《荷马史诗·奥德赛》,第213页。